



МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«МИРЭА – Российский технологический университет»

Общий факультет (Фрязино)

УТВЕРЖДАЮ

Директор филиала РТУ МИРЭА в г.
Фрязино

_____ Макарова Л.А.

«__» _____ 2023 г.

**Рабочая программа дисциплины (модуля)
Технический английский язык**

Читающее подразделение	кафедра общенаучных дисциплин
Направление	09.03.01 Информатика и вычислительная техника
Направленность	Цифровизация предприятий в области радиоэлектроники
Квалификация	бакалавр
Форма обучения	очная
Общая трудоемкость	6 з.е.

Распределение часов дисциплины и форм промежуточной аттестации по семестрам

Семестр	Зачётные единицы	Распределение часов							Формы промежуточной аттестации
		Всего	Лекции	Лабораторные	Практические	Самостоятельная работа	Контактная работа в период практики и (или) аттестации	Контроль	
5	3	108	32	0	32	26	0,25	17,75	Зачет
6	3	108	32	0	32	26	0,25	17,75	Зачет

Программу составил(и):

старший преподаватель, Татаркина Светлана Михайловна _____

Рабочая программа дисциплины

Технический английский язык

разработана в соответствии с ФГОС ВО:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 09.03.01 Информатика и вычислительная техника (приказ Минобрнауки России от 19.09.2017 г. № 929)

составлена на основании учебного плана:

направление: 09.03.01 Информатика и вычислительная техника

направленность: «Цифровизация предприятий в области радиоэлектроники»

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

кафедра общенаучных дисциплин

Протокол от 13.01.2023 № 6

Зав. кафедрой Щучкин Григорий Григорьевич _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2024-2025 учебном году на заседании кафедры
кафедра общенаучных дисциплин

Протокол от _____ 2024 г. № ____

Зав. кафедрой _____
Подпись _____ Расшифровка подписи _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2025-2026 учебном году на заседании кафедры
кафедра общенаучных дисциплин

Протокол от _____ 2025 г. № ____

Зав. кафедрой _____
Подпись _____ Расшифровка подписи _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2026-2027 учебном году на заседании кафедры
кафедра общенаучных дисциплин

Протокол от _____ 2026 г. № ____

Зав. кафедрой _____
Подпись _____ Расшифровка подписи _____

Визирование РПД для исполнения в очередном учебном году

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для исполнения в 2027-2028 учебном году на заседании кафедры
кафедра общенаучных дисциплин

Протокол от _____ 2027 г. № ____

Зав. кафедрой _____
Подпись _____ Расшифровка подписи _____

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Дисциплина «Технический английский язык» имеет своей целью способствовать формированию у обучающихся компетенций, предусмотренных данной рабочей программой в соответствии с требованиями ФГОС ВО по направлению подготовки 09.03.01 Информатика и вычислительная техника с учетом специфики направленности подготовки – «Цифровизация предприятий в области радиоэлектроники».

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Направление:	09.03.01 Информатика и вычислительная техника
Направленность:	Цифровизация предприятий в области радиоэлектроники
Блок:	Дисциплины (модули)
Часть:	Часть, формируемая участниками образовательных отношений
Общая трудоемкость:	6 з.е. (216 акад. час.).

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

В результате освоения дисциплины обучающийся должен овладеть компетенциями:

УК-4 - Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

ПК-2 - Способен выполнять работы по созданию (модификации) информационной системы и ее частей, автоматизирующей задачи организационного управления, согласно установленному проекту

ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ), ХАРАКТЕРИЗУЮЩИЕ ФОРМИРОВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

УК-4 : Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

УК-4.1 : Ведёт деловую переписку на иностранном языке; выполняет перевод официальных и профессиональных целей с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный; устно представляет результаты своей деятельности на иностранном языке

Знать:

- - Грамматическую систему иностранного языка для осуществления коммуникации в рамках профессиональной деятельности;
- - Особенности стилистики официальных писем для осуществления коммуникации в рамках профессиональной деятельности.
- - Лексический минимум для эффективного осуществления деловой коммуникации в рамках профессиональной деятельности;

Уметь:

- - Логически верно организовывать устную и письменную речь на иностранном языке;

Владеть:

- - Навыками письменной речи, приемами деловой переписки;

УК-4.2 : Ведёт деловую переписку на русском языке с учётом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем; выбирает стиль общения на русском языке в зависимости от цели и условий партнерства.

Знать:

- - Основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке при написании

аннотаций статей и реферировании статей научно-технического характера, в ситуациях делового общения;

Уметь:

- - Выражать свои мысли на иностранном языке в письменной и устной форме, в ситуациях делового общения;

Владеть:

- - Навыками коммуникации на иностранном языке с использованием разных по сложности грамматических конструкций и изученного лексического минимума;

В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ОБУЧАЮЩИЙСЯ ДОЛЖЕН

Знать:

- - Лексический минимум для эффективного осуществления деловой коммуникации в рамках профессиональной деятельности;

- - Основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке при написании аннотаций статей и реферировании статей научно-технического характера, в ситуациях делового общения;

- - Грамматическую систему иностранного языка для осуществления коммуникации в рамках профессиональной деятельности;

- - Особенности стилистики официальных писем для осуществления коммуникации в рамках профессиональной деятельности.

Уметь:

- - Выражать свои мысли на иностранном языке в письменной и устной форме, в ситуациях делового общения;

- - Логически верно организовывать устную и письменную речь на иностранном языке;

Владеть:

- - Навыками коммуникации на иностранном языке с использованием разных по сложности грамматических конструкций и изученного лексического минимума;

- - Навыками письменной речи, приемами деловой переписки;

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

При проведении учебных занятий организация обеспечивает развитие у обучающихся навыков командной работы, межличностной коммуникации, принятия решений и лидерских качеств.

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Сем.	Часов	Компетенции
1. заполнить				
1.1	Предмет и задачи курса «Технический английский язык». Лексические аспекты перевода (Лек). Сущность понятия «перевод». Основные формы, виды и жанры перевода. Эквивалентность и адекватность при переводе. Роль фоновых знаний при переводе. Особенности перевода научно-технической литературы. Общие принципы перевода слов. Перевод при помощи транслитерации и транскрипции. Перевод при помощи калькирования. Описательный перевод.	5	2	УК-4.1, УК-4.2

1.2	Выполнение практических заданий (Пр). Практикум по переводу словосочетаний на русский язык, многозначных слов при помощи узкого контекста. Перевод имен собственных, названия должностей с использованием приемов транслитерации, транскрибирования и калькирования. Изменение значения слов в зависимости от контекста.	5	2	УК-4.1, УК-4.2
1.3	Выполнение домашнего задания (Ср). Полный письменный перевод аутентичного текста с определением способов перевода терминов и терминологических словосочетаний.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
1.4	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
1.5	Общие принципы перевода слов (Лек). Смысловые соотношения между словами (лексическими единицами) английского и русского языков. Использование лексических соответствий при переводе. Перевод безэквивалентной лексики. Роль контекста при переводе. Приближенный перевод. Использование в переводе пояснений и примечаний. Трансплантация (иноязычные вкрапления). Роль контекста.	5	2	УК-4.1, УК-4.2
1.6	Выполнение практических заданий (Пр). Перевод аутентичного текста и определение случаев трансплантации.	5	2	УК-4.1, УК-4.2
1.7	Выполнение домашнего задания (Ср). Полный письменный перевод аутентичного текста, выявление неологизмов и определение способов их перевода.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
1.8	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
1.9	Перевод терминов (Лек). Понятие термина. Особенности взаимодействия термина с контекстом. Особенности перевода терминов. Многокомпонентные термины и их перевод. Структурные особенности терминов-словосочетаний. Перевод с использованием лексического эквивалента. Перевод путем выбора одного из возможных лексических вариантов.	5	2	УК-4.1, УК-4.2
1.10	Выполнение практических заданий (Пр). Практикум по переводу терминологических словосочетаний, беспредложных терминологических словосочетаний.	5	2	УК-4.1, УК-4.2
1.11	Выполнение домашнего задания (Ср). Устный перевод научно-технического текста, содержащего интернациональную лексику.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
1.12	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2

1.13	Перевод интернациональных слов (Лек). Собственно интернациональные слова. Псевдоинтернациональные слова. Основные случаи расхождения значений интернациональных слов.	5	2	УК-4.1, УК-4.2
1.14	Выполнение практических заданий (Пр). Практикум по переводу интернациональных и псевдоинтернациональных слов на русский язык. Перевод текста без словаря с определением интернациональных слов.	5	2	УК-4.1, УК-4.2
1.15	Выполнение домашнего задания (Ср). Редактирование автоматического перевода научно-технического текста.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
1.16	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
1.17	Неологизмы и способы их перевода (Лек). Источники неологизмов и способы их образования в языке. Заимствования из других языков. Расширение или переосмысление значения. Вокабулизация словосочетаний.	5	2	УК-4.1, УК-4.2
1.18	Выполнение практических заданий (Пр). Практикум по переводу предложений, содержащих слова-неологизмы	5	2	УК-4.1, УК-4.2
1.19	Выполнение домашнего задания (Ср). Полный письменный перевод аутентичного текста, содержащего сокращения.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
1.20	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
1.21	Неологизмы и способы их перевода (Лек). «Гибридизация» слов. Конверсия. Атрибутивное употребление имен. Производные слова. Способы перевода неологизмов.	5	2	УК-4.1, УК-4.2
1.22	Выполнение практических заданий (Пр). Практикум по переводу предложений, содержащих сокращения и сокращения-неологизмы в контексте и изолированно. Перевод сокращений, характерных для научно-технической литературы. Список сокращений, часто встречающихся в научно-технической литературе Великобритании и США.	5	2	УК-4.1, УК-4.2
1.23	Выполнение домашнего задания (Ср). Полный письменный перевод аутентичного текста с атрибутивными словосочетаниями.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
1.24	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
1.25	Сокращения и способы их перевода (Лек). Сокращения-заимствования. «Усеченные» слова. Сокращения (аббревиатуры и акронимы).	5	2	УК-4.1, УК-4.2

1.26	Выполнение практических заданий (Пр). Практикум по переводу словосочетаний на русский язык с определением структурно-семантических особенностей английских атрибутивных словосочетаний и способов их перевода.	5	2	УК-4.1, УК-4.2
1.27	Выполнение домашнего задания (Ср). Перевод энциклопедической статьи технического характера	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
1.28	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
1.29	Перевод словосочетаний (Лек). Структурно-семантические особенности атрибутивных словосочетаний в английском языке. Широта семантических связей между членами словосочетаний. Распространенность многочленных атрибутивных групп. Многочленные атрибутивные группы с внутренней предикацией.	5	2	УК-4.1, УК-4.2
1.30	Выполнение практических заданий (Пр). Практикум по переводу атрибутивных словосочетаний на русский язык с определением способа их перевода.	5	2	УК-4.1, УК-4.2
1.31	Выполнение домашнего задания (Ср). Полный письменный перевод аутентичного текста с употреблением трансформаций и контекстуальных замен при переводе. Определение типов производимых замен.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
1.32	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
1.33	Перевод словосочетаний (Лек). Основные способы перевода английских атрибутивных словосочетаний. Перевод при помощи такой же препозитивной атрибутивной группы в русском языке. Перевод при помощи предложных атрибутивных словосочетаний типа «существительное – предлог – существительное». Перевод с использованием глагольно-наречной группы. Перевод одного из членов атрибутивного словосочетания при помощи группы слов или использования описательного перевода. Перевод с полным изменением структуры словосочетания или предложения.	5	2	УК-4.1, УК-4.2
1.34	Выполнение практических заданий (Пр). Практикум по переводу предложений на русский язык с использованием перестановки и добавления, как типов трансформации, необходимых при переводе.	5	2	УК-4.1, УК-4.2
1.35	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Полный письменный перевод аутентичного текста с употреблением трансформаций и контекстуальных замен при переводе. Определение типов производимых замен.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2

1.36	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
1.37	Трансформации при переводе (Лек). Перестановки. Добавления.	5	2	УК-4.1, УК-4.2
1.38	Выполнение практических заданий (Пр). Практикум по переводу предложений на русский язык с использованием опущения, замены, как типов трансформации, необходимых при переводе.	5	2	УК-4.1, УК-4.2
1.39	Выполнение домашнего задания (Ср). Полный письменный перевод аутентичного текста с употреблением трансформаций и контекстуальных замен при переводе. Определение типов производимых замен.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
1.40	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
1.41	Трансформации при переводе (Лек). Опущения. Замены. Замены общего типа. Конкретизация. Генерализация. Антонимический перевод. Смысловое развитие. Компенсация. Целостное переосмысление.	5	2	УК-4.1, УК-4.2
1.42	Выполнение практических заданий (Пр). Практикум по переводу предложений на русский язык с использованием опущения, замены, как типов трансформации, необходимых при переводе.	5	2	УК-4.1, УК-4.2
1.43	Выполнение домашнего задания (Ср).	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
1.44	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
2. Грамматические аспекты перевода				
2.1	Грамматические аспекты перевода. Перевод артикля, глаголов в страдательном залоге, эмфатических конструкций (Лек). Перевод артикля. Перевод глаголов в страдательном залоге.	5	2	УК-4.1, УК-4.2
2.2	Выполнение практических заданий (Пр). Грамматический практикум на употребление артикля. Перевод предложений, содержащих глагол-сказуемое в страдательном залоге. Определение способов передачи страдательного залога при переводе.	5	2	УК-4.1, УК-4.2
2.3	Выполнение домашнего задания (Ср). Полный письменный перевод аутентичных текстов, определение способов передачи при переводе глаголов в страдательном залоге.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
2.4	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
2.5	Грамматические аспекты перевода (Лек). Перевод эмфатических конструкций. Усилительные слова, словосочетания и конструкции. Инверсия. Двойное отрицание.	5	2	УК-4.1, УК-4.2

2.6	Выполнение практических заданий (Пр). Практикум по переводу предложений, содержащих эмфатические конструкции и инверсии.	5	2	УК-4.1, УК-4.2
2.7	Выполнение домашнего задания (Ср). Полный письменный перевод аутентичных текстов, определение способов передачи при переводе глаголов в страдательном залоге, выявление эмфатических конструкций, случаев перевода артикля.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
2.8	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
2.9	Грамматические аспекты перевода (Лек). Перевод инфинитива и инфинитивных оборотов. Инфинитив в функции подлежащего. Инфинитив в функции части составного сказуемого. Инфинитив в функции обстоятельства. Инфинитив в функции определения. инфинитив в функции дополнения. Инфинитив в качестве вводного члена предложения. оборот «именительный падеж с инфинитивом» (Complex Subject). Инфинитивный оборот «сложное дополнение» (Complex Object). Инфинитивный оборот с предлогом for.	5	2	УК-4.1, УК-4.2
2.10	Выполнение практических заданий (Пр). Грамматический практикум на разграничение перфектных и неперфектных форм инфинитива в английском языке. Перевод предложений, содержащих инфинитив, определение функций инфинитива в предложении. Перевод предложений, содержащих инфинитивный оборот «сложное дополнение». Перевод предложений с оборотом «именительный падеж с инфинитивом».	5	2	УК-4.1, УК-4.2
2.11	Выполнение домашнего задания (Ср). Лексико-грамматический практикум предложений, содержащих инфинитив и инфинитивные конструкции.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
2.12	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
2.13	Грамматические аспекты перевода (Лек). Перевод причастия и причастных оборотов. Способы перевода причастий. Обстоятельственные причастные обороты.	5	2	УК-4.1, УК-4.2
2.14	Выполнение практических заданий (Пр). Практикум по переводу предложений, содержащих независимый причастный оборот.	5	2	УК-4.1, УК-4.2
2.15	Выполнение домашнего задания (Ср). Перевод аутентичных текстов, содержащих независимый причастный оборот.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
2.16	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
2.17	Грамматические аспекты перевода (Лек). Перевод герундия и герундиальных оборотов.	5	2	УК-4.1, УК-4.2

2.18	Выполнение практических заданий (Пр). Практикум по переводу предложений, содержащих герундий и герундиальные обороты. Определение функции герундия.	5	2	УК-4.1, УК-4.2
2.19	Выполнение домашнего задания (Ср). Полный письменный перевод аутентичного текста, содержащего инфинитив, инфинитивные обороты, причастие, причастные обороты, герундий.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
2.20	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	5	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
3. Промежуточная аттестация (зачёт)				
3.1	Подготовка к сдаче промежуточной аттестации (Зачёт).	5	17,75	УК-4.1, УК-4.2
3.2	Контактная работа с преподавателем в период промежуточной аттестации (КрПА).	5	0,25	УК-4.1, УК-4.2
2. Грамматические аспекты перевода				
2.21	Грамматические аспекты перевода (Лек). Перевод условных предложений. Сослагательное наклонение.	6	2	УК-4.1, УК-4.2
2.22	Выполнение практических заданий (Пр). Грамматический практикум по употреблению сослагательного наклонения, определение типов условных предложений.	6	2	УК-4.1, УК-4.2
2.23	Выполнение домашнего задания (Ср). Перевод аутентичного текста и определение в нем значения модальных глаголов.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
2.24	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
2.25	Грамматические аспекты перевода (Лек). Перевод модальных глаголов. Модальные глаголы с перфектными инфинитивами.	6	2	УК-4.1, УК-4.2
2.26	Выполнение практических заданий (Пр). Грамматический практикум по употреблению модальных глаголов. Передача модальности при переводе.	6	2	УК-4.1, УК-4.2
2.27	Выполнение домашнего задания (Ср). Полный письменный перевод аутентичного текста и выявление типов условных предложений.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
2.28	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
2.29	Преобразования на уровне синтаксиса (Лек). Роль грамматического оформления при переводе. Изменение структуры предложений при переводе.	6	2	УК-4.1, УК-4.2
2.30	Выполнение практических заданий (Пр). Выполнение практических заданий (Пр). Грамматический практикум по переводу с изменением структуры предложений при переводе	6	2	УК-4.1, УК-4.2
2.31	Выполнение домашнего задания (Ср). Устный перевод научно-технического текста.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2

2.32	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
2.33	Грамматические аспекты перевода. Преобразования на уровне синтаксиса (Лек). Членение предложений. Объединение предложений при переводе. Передача отрицательных предложений.	6	2	УК-4.1, УК-4.2
2.34	Выполнение практических заданий (Пр). Практикум по переводу предложений с применением приема внутреннего членения, объединения предложений при переводе, передачи отрицания.	6	2	УК-4.1, УК-4.2
2.35	Выполнение домашнего задания (Ср). Реферативный перевод научно-технического текста с использованием приемов членения и объединения предложений.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
2.36	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
4. Стилистические аспекты перевода				
4.1	Стилистические аспекты перевода. Разновидности стилей (Лек). Газетно-журнальный текст. Рекламный текст, его специфика.	6	2	УК-4.1, УК-4.2
4.2	Выполнение практических заданий (Пр). Практикум по определению особенностей газетно-журнального текста.	6	2	УК-4.1, УК-4.2
4.3	Выполнение домашнего задания (Ср). Перевод рекламных объявлений на русский язык с определением ее специфики. Перевод рекламного текста.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
4.4	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
4.5	Разновидности стилей (Лек). Деловое письмо. Виды деловых писем. Общие правила официальной переписки. Стиль деловой переписки.	6	2	УК-4.1, УК-4.2
4.6	Выполнение практических заданий (Пр). Практикум по переводу деловых писем. выявление типа делового письма, особенностей стиля и клише	6	2	УК-4.1, УК-4.2
4.7	Выполнение домашнего задания (Ср). Написание делового письма.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
4.8	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
4.9	Деловое письмо (Лек). Структура делового письма. Содержание делового письма. Орфография и пунктуация делового письма. Лексика делового письма. Синтаксис делового письма. Лексические сокращения.	6	2	УК-4.1, УК-4.2
4.10	Выполнение практических заданий (Пр). Практикум по написанию делового письма.	6	2	УК-4.1, УК-4.2

4.11	Выполнение домашнего задания (Ср). Написание делового письма.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
4.12	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
4.13	Стилистические аспекты перевода. Научно-технический стиль (Лек). Лексико-семантические и стилистические особенности языка научно-технической литературы. Особенности перевода научно-технических текстов. Перевод заголовков.	6	2	УК-4.1, УК-4.2
4.14	Выполнение практических заданий (Пр). Практикум по определению лексико-грамматических и стилистических особенностей научно-технического текста.	6	2	УК-4.1, УК-4.2
4.15	Выполнение домашнего задания (Ср). Перевод заголовков статей и аннотационных абзацев к ним из научных и технических журналов. выявление особенностей и трудностей перевода.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
4.16	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
4.17	Структура и стилистические особенности научно-технической статьи (Лек). Классификация научно-технических статей. Структура элементов научно-технической статьи.	6	2	УК-4.1, УК-4.2
4.18	Выполнение практических заданий (Пр). Практикум по определению логически связанных подразделений (постановка задачи, изложение хода решения, анализ полученных результатов) в содержательной части технической статьи.	6	2	УК-4.1, УК-4.2
4.19	Выполнение домашнего задания (Ср). Перевод содержательной части статьи с определением трех логически связанных подразделений. Перевод оригинальных технических статей и определение их структуры.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
4.20	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
4.21	Терминологическая группа (Лек). Идентификация терминологической группы. Перевод базового слова. Последовательный перевод левых уточняющих определений. Перевод предложных определений.	6	2	УК-4.1, УК-4.2
4.22	Выполнение практических заданий (Пр). Практикум по определению границ терминологической группы и ее структурных элементов.	6	2	УК-4.1, УК-4.2
4.23	Выполнение домашнего задания (Ср). Перевод аутентичных текстов, содержащих терминологические группы.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
4.24	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2

4.25	Грамматический анализ научного текста (Лек). Смысловое содержательное зерно. Грамматическое чтение. Формальные признаки-идентификаторы подлежащего.	6	2	УК-4.1, УК-4.2
4.26	Выполнение практических заданий (Пр). Грамматический практикум по разбору предложений, содержащих терминологические группы.	6	2	УК-4.1, УК-4.2
4.27	Выполнение домашнего задания (Ср). Редактирование автоматического перевода аутентичного технического текста.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
4.28	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
5. Перевод технической литературы				
5.1	Полный письменный перевод. Виды технического перевода (Лек). (Лек). Полный письменный перевод научно-технической литературы. Реферативный перевод. Аннотационный перевод.	6	2	УК-4.1, УК-4.2
5.2	Выполнение практических заданий (Пр). Практикум по реферативному переводу технического текста «Классификация операционных систем согласно классам безопасности».	6	2	УК-4.1, УК-4.2
5.3	Выполнение домашнего задания (Ср). Аннотационный перевод аутентичного научно-технического текста.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
5.4	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
5.5	Перевод технической документации (Лек). Регламент проведения профилактических работ на администрируемой инфокоммуникационной системе.	6	2	УК-4.1, УК-4.2
5.6	Выполнение практических заданий (Пр). Практикум по переводу технического текста без словаря. Формулировка главной идеи текста.	6	2	УК-4.1, УК-4.2
5.7	Выполнение домашнего задания (Ср). Аннотационный перевод научно-технической статьи	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
5.8	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
5.9	Перевод технической документации (Лек). Перевод патентов. Патентная формула. Структура патента.	6	2	УК-4.1, УК-4.2
5.10	Выполнение практических заданий (Пр). Практикум по реферативному переводу патентов. Краткое изложение существа изобретения. Аннотационный перевод патента.	6	2	УК-4.1, УК-4.2

5.11	Выполнение домашнего задания (Ср). Практикум по переводу инструкций по установке и эксплуатации администрируемых сетевых устройств	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
5.12	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
5.13	Перевод технических инструкций (Лек). Инструкции по установке администрируемого программного обеспечения. Нормативно-техническая документация в области инфокоммуникационных технологий: основной лексический материал.	6	2	УК-4.1, УК-4.2
5.14	Выполнение практических заданий (Пр). Практикум по переводу инструкций по установке и эксплуатации администрируемых сетевых устройств	6	2	УК-4.1, УК-4.2
5.15	Выполнение домашнего задания (Ср). Практикум по реферативному переводу аутентичных текстов с использованием онлайн-словарей и справочников.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
5.16	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
5.17	Использование словарей и справочников (Лек). Классификация словарей. Общие двуязычные словари. Общие одноязычные словари. Специальные политехнические двуязычные словари. Двуязычные отраслевые словари. Одноязычные специальные словари и справочники	6	2	УК-4.1, УК-4.2
5.18	Выполнение практических заданий (Пр). Практикум по переводу инструкций по установке и эксплуатации администрируемых сетевых устройств	6	2	УК-4.1, УК-4.2
5.19	Выполнение домашнего задания (Ср). Практикум по реферативному переводу аутентичных текстов с использованием онлайн-словарей и справочников.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
5.20	Подготовка к аудиторным занятиям (Ср). Повторение изученного материала.	6	0,8125	УК-4.1, УК-4.2
6. Промежуточная аттестация (зачёт)				
6.1	Подготовка к сдаче промежуточной аттестации (Зачёт).	6	17,75	УК-4.1, УК-4.2
6.2	Контактная работа с преподавателем в период промежуточной аттестации (КрПА).	6	0,25	УК-4.1, УК-4.2

5. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

5.1. Перечень компетенций

Перечень компетенций, на освоение которых направлено изучение дисциплины «Технический английский язык», с указанием результатов их формирования в процессе освоения образовательной программы, представлен в п.3 настоящей рабочей программы

5.2. Типовые контрольные вопросы и задания

1. Что понимается под понятием «перевод»?
2. Перечислите виды перевода.
3. Какие существуют виды устно-устного перевода?
4. Какой недостаток автоматического перевода? ответ: этот перевод требует корректировки.
5. Что понимается под эквивалентностью?
6. Что относится к безэквивалентной лексике? ответ: имена собственные, географические названия, названия учреждений и организаций.
7. Дайте определение реалиям.
8. Перечислите основные задачи перевода научно-технической литературы.
9. Что необходимо для успешного перевода научно-технической литературы?
10. Что является нарушением норм перевода?
11. Что является антиподом буквального перевода?
12. Какие основные задачи необходимо ставить при переводе?
13. Что такое лексическое (словарное) соответствие?
14. Дайте определение транслитерации.
15. Что такое калькирование слова в переводе?
16. В чем суть приближенного перевода?
17. Дайте определение термину
18. Какие требования предъявляются к термину?
19. Какие существуют способы перевода терминов?
20. Какие термины представляют наибольшую трудность для перевода?
21. Как следует переводить беспредложные многокомпонентные термины?
22. Из каких частей речи могут состоять терминологические словосочетания?
23. Что такое интернациональные слова? Приведите примеры.
24. Какова важная особенность интернациональных терминов?
25. Что представляет собой узкий контекст?
26. Что представляет собой широкий контекст?
27. Дайте определение неологизмам.
28. Каковы причины появления и основные способы образования неологизмов в языке?
29. В чем суть способа вокабулизации словосочетаний?
30. В чем суть способа «гибридизации» слов?
31. Как образуются производные слова?
32. Каковы основные способы передачи неологизмов в переводе?
33. Приведите примеры сокращений-заимствований в английском языке.
34. Продуктивен ли такой способ образования слов как «усеченные» слова? В чем недостаток этого способа?
35. Чем отличается аббревиатура от акронима?
36. Из чего состоят смешанные сокращения?
37. Какие словосочетания являются наиболее распространенным типом свободных словосочетаний в английском языке?
38. В какой последовательности следует переводить многочленную атрибутивную группу?
39. Чем вызвано использование трансформаций как способа перевода?
40. Что представляют собой перестановки при переводе, и почему необходимы перестановки при переводе?
41. В чем заключается прием добавления при переводе?
42. Какие слова подвергаются опущению при переводе?
43. Являются ли опущения выходом во избежание трудных мест в переводе?
44. Какие виды контекстуальных замен широко используются?
45. В чем сущность приема конкретизации понятия при переводе?
46. Каковы причины использования генерализации?
47. Что такое смысловое развитие при переводе?
48. Какие причины обуславливают применение компенсации при переводе?
49. Что называется антонимическим соответствием?
50. В каких случаях используется антонимический перевод?
51. Требуется ли передача страдательного залога при переводе изменения грамматической

структуры предложения?

52. В каком языке страдательный залог встречается чаще? Для какого стиля характерно его частое употребление?

53. Какие эмфатические конструкции вам известны?

54. Какие усилительные слова, словосочетания и конструкции вам знакомы?

55. В чем суть инверсии?

56. Чем отличаются перфектные и неперфектные формы инфинитива в английском языке?

57. В каких случаях употребляется сослагательное наклонение?

58. В чем заключается сложность передачи модальности при переводе?

59. В чем заключается основное значение модального глагола can / could?

60. В чем заключается основное значение модального глагола may?

61. В чем заключается основное значение модального глагола must?

62. В чем заключается основное значение модального глагола should, ought to?

63. В чем заключается основное значение модального глагола have to?

64. В чем заключается основное значение модального глагола be to?

65. Какова роль грамматического оформления при переводе?

66. Что представляет собой внешнее членение предложения?

67. Что представляет собой внутреннее членение предложения?

68. По каким причинам происходит членение предложений при переводе?

69. В чем заключается суть объединения предложений при переводе?

70. Какие виды деловых писем вам знакомы?

71. Перечислите структурные компоненты делового письма. Что необходимо включать в текст делового письма?

72. Перечислите основные характеристики научно-технического стиля.

73. Какие разновидности научно-технической литературы существуют?

74. Каковы характерные особенности научно-технической литературы с точки зрения лексики?

75. Каковы характерные особенности научно-технической литературы с точки зрения грамматики?

76. Каковы характерные особенности научно-технической литературы с точки зрения способа изложения материала?

77. Какова последовательность работы над оригиналом при полном письменном переводе?

78. В каких случаях перевод научного и технического текста можно считать адекватным?

79. Какова структура конечного продукта перевода?

80. В чем суть реферативного перевода?

81. Дайте определение аннотационному переводу.

82. Что такое аннотация?

83. Каких требований необходимо придерживаться при составлении аннотаций?

84. Что можно отнести к технической документации?

85. Какая лексика представлена в политехнических словарях?

5.3. Фонд оценочных материалов

Полный перечень оценочных материалов представлен в приложении 1.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Наименование помещения	Перечень основного оборудования
Учебная аудитория для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Мультимедийное оборудование, специализированная мебель, наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий, обеспечивающие тематические иллюстрации.
Помещение для самостоятельной работы	Компьютерная техника с возможностью

обучающихся	подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации.
-------------	---

6.2. ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ

1. Р7-Офис.

6.3. РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

6.3.1. Основная литература

1. Удалова Н. В., Катахова Н. В. Английский язык [Электронный ресурс]: учебно-метод. пособие "Лексикология" для бакалавров и магистрантов всех направлений подготовки РТУ МИРЭА. - М.: РТУ МИРЭА, 2019. - - - Режим доступа: <http://library.mirea.ru/secret/05062019/2043.iso>
2. Кудинова Т. В., Рыбакова Е. Е., Каппушева И. Ш. Английский язык. Ч. 2 [Электронный ресурс]: учебно-метод. пособие по грамматике английского языка для специалистов и бакалавров 1 курса. - М.: РТУ МИРЭА, 2019. - - - Режим доступа: <http://library.mirea.ru/secret/28082019/2094.iso>
3. Кудинова Т. В., Миролюбова Н. А., Дидык Н. В. Английский язык [Электронный ресурс]: учебно-методическое пособие. - М.: РТУ МИРЭА, 2019. - - - Режим доступа: <http://library.mirea.ru/secret/28082019/2161.iso>
4. Макарова О. С., Павленко В. Г., Кардумян М. С. Английский язык для студентов неязыковых специальностей [Электронный ресурс]: учебное пособие. - Ставрополь: СГПИ, 2019. - 260 с. - - - Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/136131>
5. Безрукова Н. Н. Транслатология текста: практический курс письменного перевода (английский язык) [Электронный ресурс]: учебное пособие. - Барнаул: АлтГПУ, 2019. - 256 с. - - - Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/139200>
6. Косс Е. В., Емелина М. В., Москалюк А. В. Профессиональный английский язык [Электронный ресурс]: электронное учебно-методическое пособие. - Тольятти: ТГУ, 2019. - 159 с. - - - Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/140035>
7. Профессионально-ориентированный английский язык [Электронный ресурс]: методические указания по изучению дисциплины и выполнению контрольной работы. для студентов зф направление подготовки 38.03.03 «управление персоналом», профиль подготовки «управление персоналом организации». квалификация выпускника: бакалавр. - Санкт-Петербург: СПбГУ ГА, 2019. - 26 с. - - - Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/145255>
8. Губанова И. В. Английский язык для инженеров. Практикум [Электронный ресурс]: учебное пособие. - Кемерово: КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2020. - 64 с. - - - Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/145118>
9. Волкова А. Г. Английский язык [Электронный ресурс]: учебное пособие. - Красноярск: КрасГАУ, 2019. - 265 с. - - - Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/149586>

6.4. РЕКОМЕНДУЕМЫЙ ПЕРЕЧЕНЬ СОВРЕМЕННЫХ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ БАЗ ДАННЫХ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ

1. Информационный портал Российского научного фонда <http://www.rscf.ru>
2. Российский фонд фундаментальных исследований <https://www.rfbr.ru>
3. Информационный портал «Популярные нанотехнологии» <http://www.popnano.ru>
4. English Grammar Online <https://www.ego4u.com>
5. Научная электронная библиотека <http://www.elibrary.ru>

6.5. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Самостоятельная работа студента направлена на подготовку к учебным занятиям и на развитие знаний, умений и навыков, предусмотренных программой дисциплины.

В соответствии с учебным планом дисциплина может предусматривать лекции, практические занятия и лабораторные работы, а также выполнение и защиту курсового

проекта (работы). Успешное изучение дисциплины требует посещения всех видов занятий, выполнение заданий преподавателя и ознакомления с основной и дополнительной литературой. В зависимости от мероприятий, предусмотренных учебным планом и разделом 4, данной программы, студент выбирает методические указания для самостоятельной работы из приведенных ниже.

При подготовке к лекционным занятиям студентам необходимо: перед очередной лекцией необходимо просмотреть конспект материала предыдущей лекции. При затруднениях в восприятии материала следует обратиться к основным литературным источникам. Если разобраться в материале опять не удалось, то обратитесь к лектору (по графику его консультаций) или к преподавателю на практических занятиях.

Практические занятия завершают изучение наиболее важных тем учебной дисциплины. Они служат для закрепления изученного материала, развития умений и навыков подготовки докладов, сообщений, приобретения опыта устных публичных выступлений, ведения дискуссии, аргументации и защиты выдвигаемых положений, а также для контроля преподавателем степени подготовленности студентов по изучаемой дисциплине. При подготовке к практическому занятию студенты имеют возможность воспользоваться консультациями преподавателя.

При подготовке к практическим занятиям студентам необходимо: приносить с собой рекомендованную преподавателем литературу к конкретному занятию; до очередного практического занятия по рекомендованным литературным источникам проработать теоретический материал, соответствующей темы занятия; в начале занятий задать преподавателю вопросы по материалу, вызвавшему затруднения в его понимании и освоении при решении задач, заданных для самостоятельного решения; в ходе семинара давать конкретные, четкие ответы по существу вопросов; на занятии доводить каждую задачу до окончательного решения, демонстрировать понимание проведенных расчетов (анализов, ситуаций), в случае затруднений обращаться к преподавателю.

Студентам, пропустившим занятия (независимо от причин), не имеющим письменного решения задач или не подготовившихся к данному практическому занятию, рекомендуется не позже чем в 2-недельный срок явиться на консультацию к преподавателю и отчитаться по теме, изученную на занятии.

Методические указания, необходимые для изучения и прохождения дисциплины приведены в составе образовательной программы.

6.6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОБУЧЕНИЮ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

Освоение дисциплины обучающимися с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах. Предполагаются специальные условия для получения образования обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

Профессорско-педагогический состав знакомится с психолого-физиологическими особенностями обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, индивидуальными программами реабилитации инвалидов (при наличии). При необходимости осуществляется дополнительная поддержка преподавания тьюторами, психологами, социальными работниками, прошедшими подготовку ассистентами.

В соответствии с методическими рекомендациями Минобрнауки РФ (утв. 8 апреля 2014 г. № АК-44/05вн) в курсе предполагается использовать социально-активные и рефлексивные методы обучения, технологии социокультурной реабилитации с целью оказания помощи в установлении полноценных межличностных отношений с другими студентами, создании комфортного психологического климата в студенческой группе. Подбор и разработка учебных материалов производятся с учетом предоставления материала в различных формах: аудиальной, визуальной, с использованием специальных технических средств и информационных систем.

Медиа материалы также следует использовать и адаптировать с учетом индивидуальных особенностей обучения лиц с ОВЗ.

Освоение дисциплины лицами с ОВЗ осуществляется с использованием средств обучения общего и специального назначения (персонального и коллективного использования). Материально-техническое обеспечение предусматривает приспособление аудиторий к нуждам лиц с ОВЗ.

Форма проведения аттестации для студентов-инвалидов устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей. Для студентов с ОВЗ предусматривается доступная форма предоставления заданий оценочных средств, а именно:

- в печатной или электронной форме (для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата);

- в печатной форме или электронной форме с увеличенным шрифтом и контрастностью (для лиц с нарушениями слуха, речи, зрения);

- методом чтения ассистентом задания вслух (для лиц с нарушениями зрения).

Студентам с инвалидностью увеличивается время на подготовку ответов на контрольные вопросы. Для таких студентов предусматривается доступная форма предоставления ответов на задания, а именно:

- письменно на бумаге или набором ответов на компьютере (для лиц с нарушениями слуха, речи);

- выбором ответа из возможных вариантов с использованием услуг ассистента (для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата);

- устно (для лиц с нарушениями зрения, опорно-двигательного аппарата).

При необходимости для обучающихся с инвалидностью процедура оценивания результатов обучения может проводиться в несколько этапов.

